

Irina ALDEA

Irina ALDEA

DICTIONNAIRE DE KINÉSITHÉRAPIE
(français – roumain)



Editura Universitaria
Craiova, 2018

Referenți științifici:

Conf.univ.dr. **Laura CÎȚU**

Conf.univ.dr. **Marina TOMESCU**

Copyright © 2018 Editura Universitaria

Toate drepturile sunt rezervate Editurii Universitaria

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

ALDEA, IRINA

Dictionnaire de kinésithérapie français-roumain / Irina

Aldea. - Craiova : Universitaria, 2018

Conține bibliografie

ISBN 978-606-14-1434-5

615

© 2018 by Editura Universitaria

Această carte este protejată prin copyright. Reproducerea integrală sau parțială, multiplicarea prin orice mijloace și sub orice formă, cum ar fi xeroxarea, scanarea, transpunerea în format electronic sau audio, punerea la dispoziția publică, inclusiv prin internet sau prin rețelele de calculatoare, stocarea permanentă sau temporară pe dispozitive sau sisteme cu posibilitatea recuperării informațiilor, cu scop comercial sau gratuit, precum și alte fapte similare săvârșite fără permisiunea scrisă a deținătorului copyrightului reprezintă o încălcare a legislației cu privire la protecția proprietății intelectuale și se pedepsesc penal și/sau civil în conformitate cu legile în vigoare.

AVANT-PROPOS

Conçu principalement comme un instrument de travail s'adressant aux étudiants en kinésithérapie, ce dictionnaire peut également servir aux étudiants en assistance médicale, grâce au choix des mots qui renvoient à ces deux domaines connexes.

Comprenant environ cinq mille cinq cents mots français et leurs équivalents en roumain, cet ouvrage est un outil indispensable pour les cours de français sur objectifs spécifiques.

Faciliter la compréhension et la maîtrise du vocabulaire de spécialité, c'est l'unique ambition de ce « Dictionnaire de kinésithérapie » que l'on espère pratique et fonctionnel.

L'auteur

LISTE DES ABRÉVIATIONS

adj. – adjectif

loc. – locution

loc. lat. – locution latine

n.f. – nom féminin

n.m. – nom masculin

n.p. – nom propre

préf. – préfixe

v. – verbe

A



a frigore *loc.lat.* a frigore

abasie *n.f.* abazie

abasie-astasie *n.f.* astazie-abazie

abdomen *n.m.* abdomen

abdominaux (muscles) *adj.* mușchi abdominali

abducens (nerf) *n.m.* nervul abducens

abduction *n.f.* abducție

abérant(e) *adj.* aberante(ă)

aboulie *n.f.* abulie

abrasion *n.f.* abraziune

absence *n.f.* absență

absorption *n.f.* absorbție

acalculie *n.f.* acalculie

acathésie *n.f.* acatisie

accélération *n.f.* accelerare

accéléromètre *n.m.* accelerometru

accessibilité *n.f.* accesibilitate

accessoire *n.m.* accesoriu

accident *n.m.* accident

accolement *n.m.* alipire

accompagnement *n.m.* însoțire

- accordage** *n.m.* acordare
accourcissement *n.m.* scurtare
accoutumance *n.m.* deprindere
accroupissement *n.m.* ședere pe vine
acétabulum *n.m.* acetabul
Achille (tendon d') tendonul lui Ahile
achillodynie *n.f.* ahilodinie
acidose *n.f.* acidoză
acinèse *n.m.* akinezie
acouphène *n.m.* acufenă
acrocyanose *n.f.* acrocianoză
acromion *n.m.* acromion
acropararesthésie *n.f.* acroparestezie
acte manqué *loc.* act ratat
acte moteur *loc.* act motric
actif(ive) *adj.* activ(ă)
action motrice *loc.* acțiune motrică
action *n.f.* acțiune
activation *n.f.* activare
activité motrice activitate motrică
acuité *n.f.* acuitate
acupression *n.f.* acupresiune
acupuncture, acuponcture *n.f.* acupunctură
adducteurs (muscles) *n.m.* adductori
adduction *n.f.* aducție
adéno – préf. adeno –
adhérence *n.f.* aderență
adipo – préf. adipo –
adipomètre *n.m.* adipometru

- adiposité** *n.f.* adipozitate
adjacent *adj.* adiacent (ă)
adjuvantn(e), *adj.* adjuvant(ă)
adolescence *n.f.* adolescență
adresse *n.f.* îndemânare
adsorption *n.f.* adsorpție
adventice *n.f.* adventice
adynamie *n.f.* adinamie
aérosol *n.m.* aerosol
aérosolthérapie *n.f.* aerosolterapie
affect *n.m.* afect
affection *n.f.* afecțiune
affinement du mouvement *loc.* cizelarea mișcării
agénésie *n.f.* agenesie
agent physique *n.m.* agent fizic
agilité *n.f.* agilitate
agitation *n.f.* agitație
agnosie *n.f.* agnozie
agonie *n.f.* agonie
agoniste *n.m.* agonist
agoraphobie *n.f.* agorafobie
agraphie *n.f.* agrafie
aigu(ë) *adj.* acut(ă)
aïkido *n.m.* aikido
aile *n.f.* aripă
aine *n.f.* vintre, regiune inghinală
aisselle *n.f.* axilă
ajustement postural *loc.* ajustare posturală
ajustement proprioceptif *loc.* ajustare proprioceptivă

- akinésie, acinésie** *n.f.* akinezie
alcalose *n.f.* alcaloză
alèse *n.f.* aleză
Alexander (technique d') *n.p.* tehnica Alexander
alexie *n.f.* alexie
algidité *n.f.* algiditate
algie *n.f.* algie
alghallucionose *n.f.* alghalucinosă
algo-neuro-dystrophie *n.f.* algoneurodistrofie
alldynie *n.f.* alodinie
alloesthésie *n.f.* aloestezie
allogreffe *n.f.* alogrefă
alopécie *n.f.* alopecie
alternance du mouvement *loc.* alternanța mișcării
alvéole *n.f.* alveolă
amblyopie *n.f.* ambliopie
ambulateur *n.m.* ambulator
ambulation *n.f.* ambulație
amimie *n.f.* amimie
amnésie *n.f.* amnezie
amorphognosie *n.f.* amorfognozie
ampère *n.m.* amper
amphiartrose *n.f.* amfiartroză
amphotère *adj.* amfoter (ă)
ampliation *n.f.* ampliație
ampliomètre *n.m.* ampliometru
amplitude articulaire *n.f.* amplitudine articulară
amplitude du mouvement *loc.* amplitudinea mișcării
amputation *n.f.* amputare

- amyotrophie** *n.f.* amiotrofie
anabolisme *n.m.* anabolism
anaérobie *n.f.* anaerobie
analgésie *n.f.* analgezie
analgie *n.f.* analgie
analyse du mouvement *loc.* analiza mișcării
analyse *n.f.* analiză
analyseur moteur *loc.* analizator motric
analytique *adj.* analitic
anamnèse *n.f.* anamneză
anamorphose *n.f.* anamorfoză
anarthrie *n.f.* anartrie
anastomose *n.f.* anastomoză
anatomie *n.f.* anatomie
ancrage *n.m.* ancorare
androïde *adj.* android
andropause *n.f.* andropauză
anesthésie *n.f.* anestezie
ang(é)ologie *n.f.* angiologie
angine de poitrine *loc.* angină pectorală
angle alpha *loc.* unghi alfa
angle cervico-diaphysaire *loc.* unghi cervico -diafizar
angle infrasternal *loc.* unghi infrasternal
angle manubrio-sternal *loc.* unghi manubrio –sternal, unghiul lui Louis
anhidrose, anidrose *n.f.* anhidrosă
anion *n.f.* anion
anisotrope *adj.* anizotrop
ankylose *n.f.* anchilozare

- annexe (s)** *n.f. / adj.* anexă/ anexe
annulaire *n.m. / adj.* anular
anode *n.f.* anod
anomalie de structure *n.f.* anomalie structurală
anomalie *n.f.* anomalie
anomie *n.f.* anomie
anosodiaphorie *n.f.* anosodiaforie
anosognosie *n.f.* anosognozie
anoxie *n.f.* anoxie
antagoniste *adj.* antagonist
antalgie *n.f.* antalgie
antebrachial(e),aux *adj.* antebrahial
antéflexion *n.f.* anteflexie
antéposition *n.f.* antepoziție
antépulsion *n.f.* antepulsie
antérieur(e) *adj.* anterior
antérograde *adj.* anterograd
antérolsithésis *n.f.* anterolistezis
antéversion *n.f.* anteversie
anticipation du mouvement *loc.* anticiparea mișcării
antigravifique *adj.* antigravific
antitussif (ive) *adj.* antitusiv
anurie *n.f.* anurie
anus *n.m.* anus
apathie *n.f.* apatie
aphasie *n.f.* afazie
aphonie *n.f.* afonie
athrodie *n.f.* artrodie
atonie *n.f.* atonie

- atopognosie** *n.f.* atopognozie
atrium *n.m.* atrium
atrophie *n.f.* atropie
attelle *n.f.* atelă
attention *n.f.* atenție
attitude *n.f.* atitudine
attitude scoliotique *loc.* atitudine scoliotică
auriculaire *n.m.* auricular
auriculothérapie *n.f.* auriculoterapie
auscultation *n.f.* ausculțație
autogène *adj.* autogen
automatisation *n.f.* automatizare
automatisme *n.m.* automatism
autonomie gestuelle *loc.* autonomie gestuală
autonomie *n.f.* autonomie
autoplastie *n.f.* autoplastie
autotopoagnosie *n.f.* autotopoagnozie
auxiliaire médical *loc.* auxiliar medical
auxotonique *n.m.* auxotonic
avant-bras *n.m.* antebraț
avulsion *n.f.* avulsiune
axe *n.m.* 1. axă ; 2. ax
axillaire *adj.* axilar

